

Zeitschrift: Rapport annuel / Office national suisse du tourisme
Herausgeber: Office national suisse du tourisme
Band: 22 (1962)

Rubrik: Legends

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Page 25: En janvier 1962 l'Office national suisse du tourisme exposait en Suisse les douze affiches photographiques en couleur qu'il utilise pour sa propagande à l'étranger.

Page 26: Le mouvement et le repos sont exprimés dans les deux nouvelles affiches hivernales de l'ONST. Classées parmi les 24 meilleures affiches de l'année 1962 par le Département fédéral de l'intérieur, elles ont été composées par le graphiste Franz Fäblier avec des photographies de Fred Mayer (la skieuse) et de Ph. Giegel ONST (course en traineau).

Page 27: Le calendrier 1963 de grand format et composé de douze dessins de Hugo Wetli, offert par l'ONST à l'étranger, a été très apprécié.

Pages 28 et 29: Rappels de l'année Rousseau 1962 et du retour à la nature. Une lettre de Belgique témoigne du succès remporté par notre propagande en faveur de vacances de détente. Souvenir de la journée Rousseau du 2 juin à Douanne: l'herbier et le foulard dessinés par René Creux. La « Cinquième Promenade » de J.-J. Rousseau a été éditée en quatre langues et distribuée aux écoles secondaires. Programme du rallye des diligences que nous évoquons plus loin dans ce rapport. Le programme des manifestations de l'Année Rousseau a été conçu par René Creux.

Page 30: Un supplément du New York Times (tirage 1 400 000) a été réalisé avec le concours de l'Union fromagère, de l'industrie horlogère, de la Swissair et de l'Office national suisse du tourisme, pour la propagande suisse aux Etats-Unis.

Page 31: Quelques prospectus et brochures d'information: cours et camps de vacances en Suisse 1962 (graphiste Arthur Kümin), dépliant des stations d'hiver en Suisse, brochure d'information pour l'agence de Stockholm, liste des manifestations en Suisse été 1962 et liste des manifestations de l'hiver 1962/63 (toutes réalisées par Franz Fäblier).

Page 32: Un nouveau papier pour les emballages de fête a été créé par l'ONST (projet d'Hélène Sarasin); il sert aussi à confectionner des enveloppes et des pochettes à documentation. Walter Roshardt a dessiné le mouchoir-souvenir de l'année Rousseau. Page 33: Deux exemplaires de notre revue rédigée par Hans Kasser « Schweiz Suisse Svizzera Switserland ». La couverture reproduit un projet d'affiche de René Creux.

Page 34: Annonces en deux couleurs dues au graphiste Max Schneider.

Page 35: Insertions des séries d'été et d'hiver 1962/63 (dessins de René Creux). Annonce photographique pour insertion dans les périodiques (graphiste Franz Fäblier).

Page 36: Nouvelle présentation du bulletin d'enneigement de nos agences (projet d'Hélène Sarasin). Carte de vœux de Nouvel-An composée par Franz Fäblier avec des photographies de Ph. Giegel ONST.

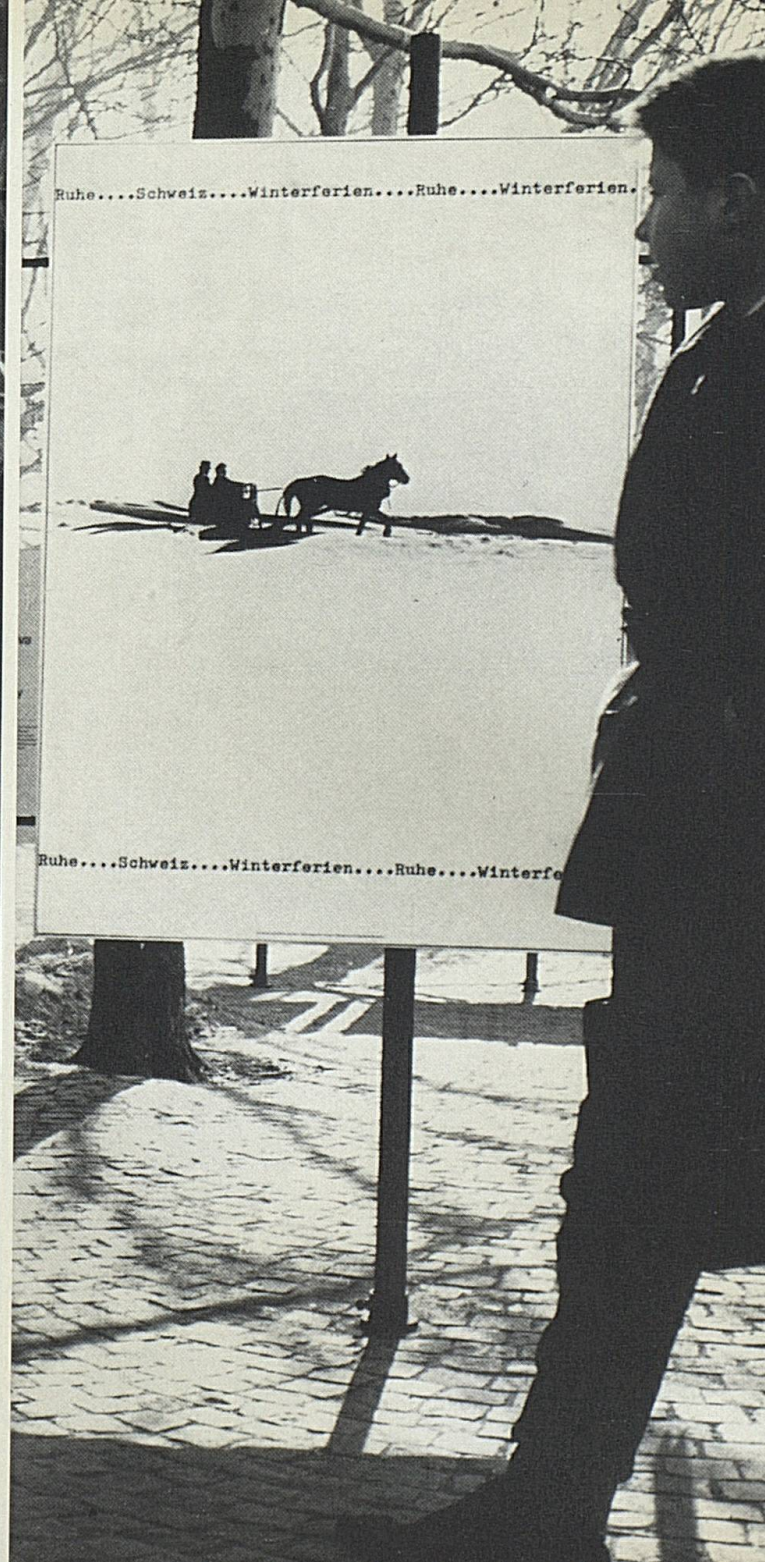
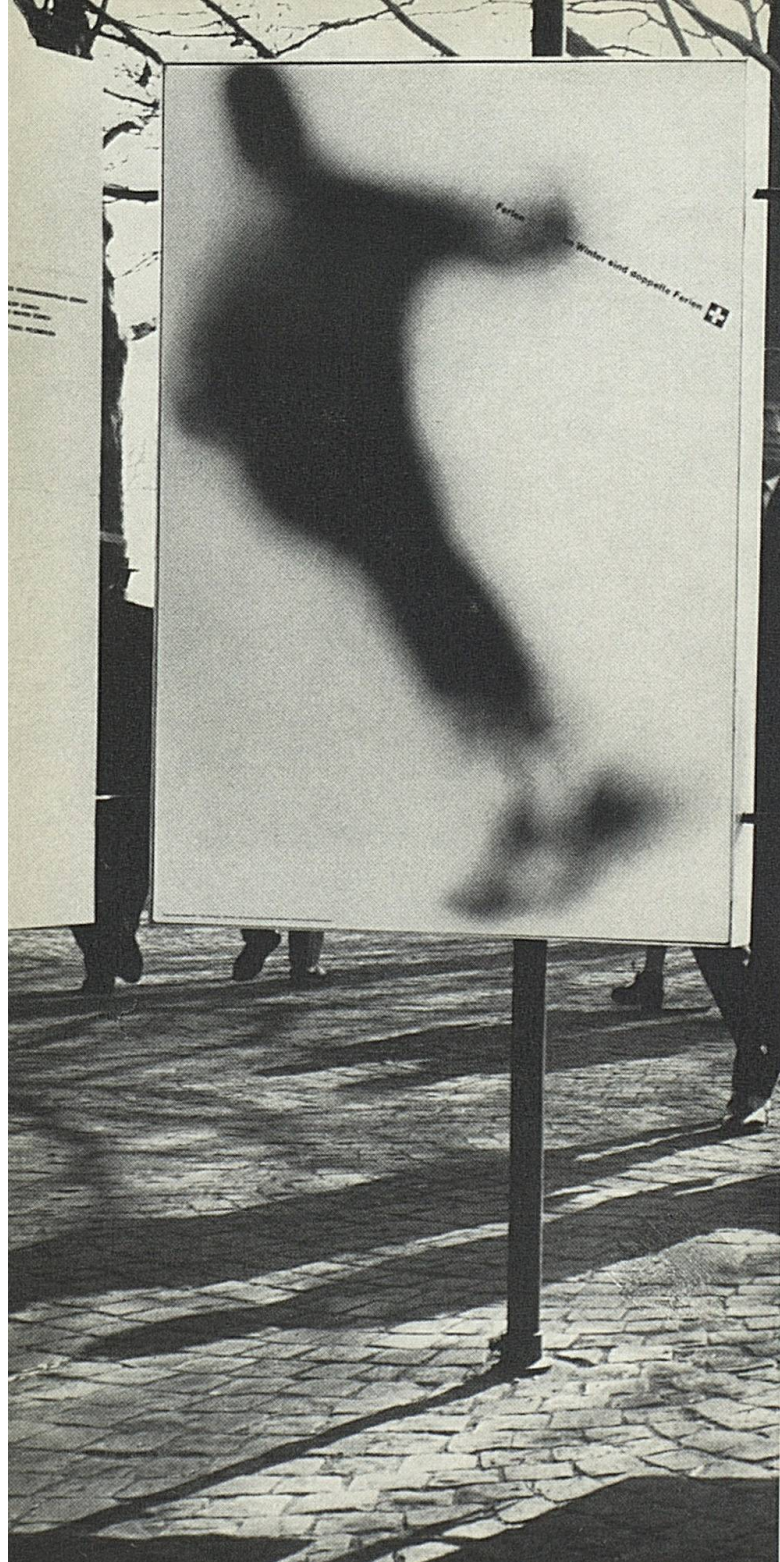
Page 37: Le stand de l'ONST au Comptoir Suisse à Lausanne, décoré d'agrandissements photographiques et agrémenté de projections cinématographiques, était consacré aux vacances d'hiver.

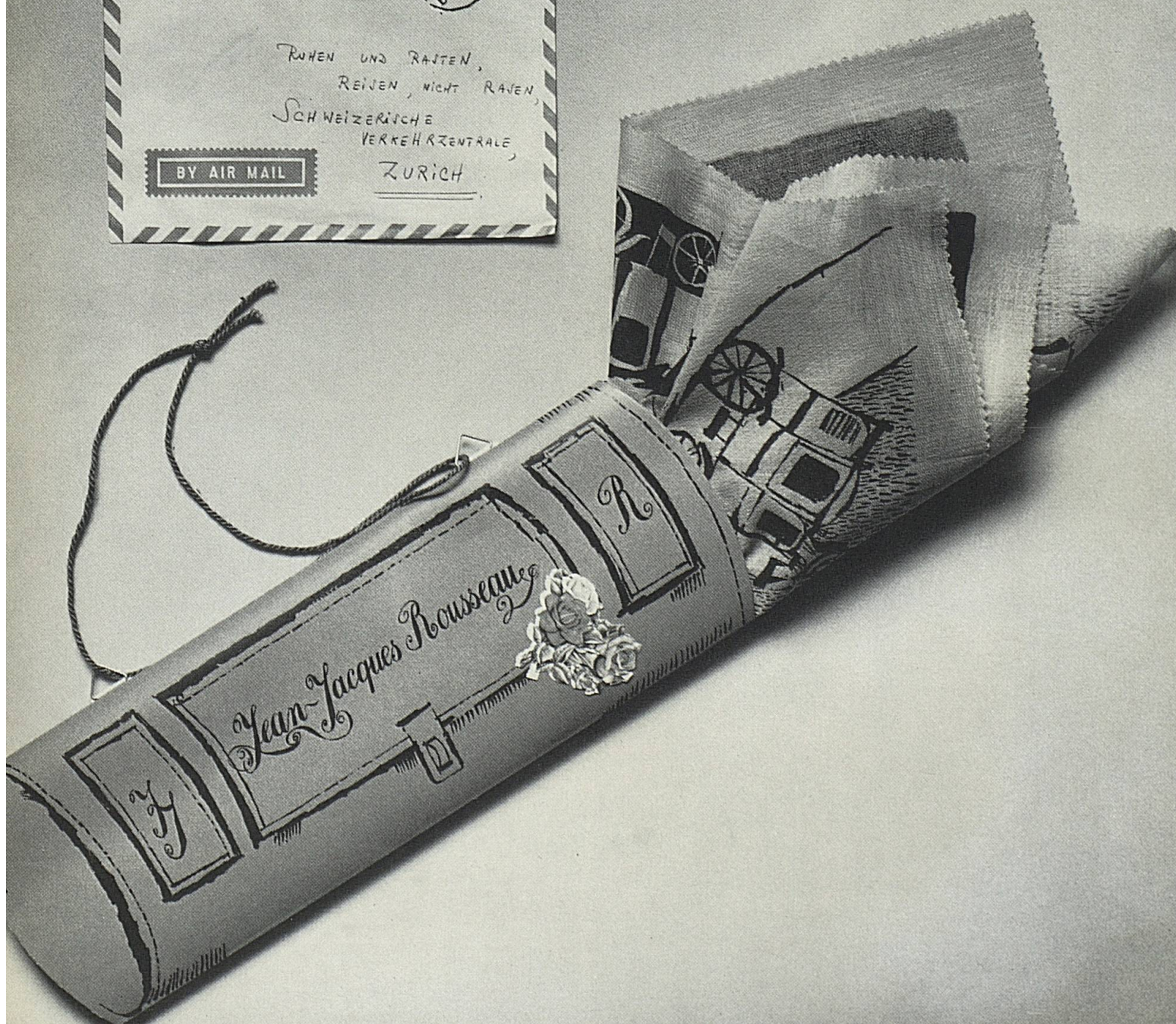
Page 38: Dans les douze vitrines mises à sa disposition par le Crédit Suisse à Zurich, l'Office national suisse du tourisme a présenté les aspects et agréments du tourisme pédestre; exposition réalisée par Gérard Miedinger.

Page 39: Vitrine de l'Office national suisse du tourisme dans les magasins Sidenhuset, à Stockholm (présentation Simaey, photo G. Drapier).

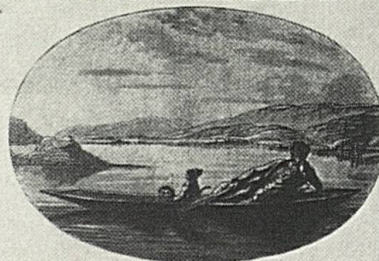
Page 40: Le 24 novembre Brigue fêtait le centenaire de la naissance du Dr. E. Guglielminetti (Docteur Goudron), inventeur du goudronnage des routes et qui permit ainsi l'essor du tourisme routier.







L'ILE DE ST PIERRE.
Au lac de Biemme.
**CINQUIÈME
 PROMENADE**



de
Jean-Jacques Rousseau



Zurück zur Natur in der Schweiz

✱
Retour à la nature en Suisse

✱
Ritorno alla natura in Svizzera

✱
Back to nature in Switzerland

Kutschen-Straßfahrt Mai/Juni 1962 / Rallye des diligences mai/juin 1962
 Rallye di diligenza maggio/giugno 1962 / Mail-coach-rally may/june 1962

OFFICE NATIONAL SUISSE DU TOURISME

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE
Vendredi 1er juin

JOURNÉE JEAN-JACQUES ROUSSEAU
Samedi 2 juin

1962



*Au bord du Lac de Biemme
 et
 à l'Île de Saint-Pierre*



The New York Times

SEPTEMBER 16, 1962 • SECTION 11

Advertisement

Advertisement

line singles by Pagliaroni and Gary Geiger put runners of first and third. Then Carroll Hardy drove in Pagliaroni with a sacrifice fly to deep left.

Although Turley subsequently walked Chuck Schilling after two out, he closed the inning without allowing the two base runners to advance.

Only a single by Pepitone with one out in the third inning marred Conley's performance during the first five innings. In the fifth, Pepitone collected New York's second hit—a lead-off double against the left-field wall. Conley sacrificed him to third.

Conley's sacrifice hit to center field off the bat of Mantle had been left to get Job

community center should be expanded to the point where needed, and that a total enrollment of one-third or more of school graduates in the city colleges." By 1975, estimated, high schools will graduate 88,500.

Estimated cost of \$400,000 for the expansion and of the university's plant included \$99,200, already listed in the board's budget request and 100 previously received.

Of the five months since he

Fifth and Madison Avenues way; after all, they are working as they are and have been for a great many years.

"Legislation won't solve the problem, you cannot keep classes of vehicle out of Manhattan. No, alternative, competing means of transportation is the answer for the public—buses on parkways and expressways, new and longer and more attractive subways serving Nassau and Westchester Counties."

Of the five months since he

magasin. Le mont... Deux perles... Un patio, une petite... (frais petite)... tienne et mesquie...

ung der Liegenschaften und Steuergesetze der Kantone Vermögenssteuer ausübliche Regel ein Mittel aus Verkehrs... in einzelnen Fällen den... derigkeit dieser Methode liegt was im konkreten Fall als... Ertragswert anzusehen sei. S... steigende Zahl von Kantonen... nicht landwirtschaftlichen L... in der Vermögenssteuer und... ihrem realen Wert liegen... derprüfung der Liegenschaft... in den Grundbesitz zusa... und zur Verschlimmerung d... wird... die... auf... Zustat... ble... vert d... ent des einbezählten Aktien... Dividende ist Prozent des...

will pitch by... other Yankee ru...

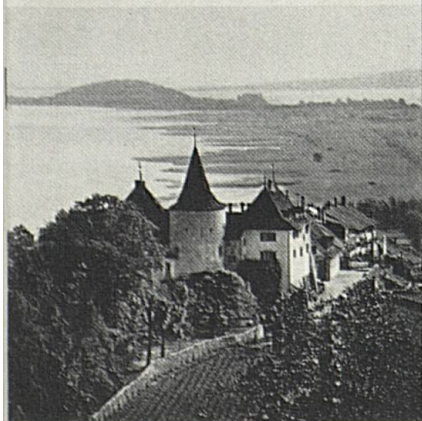
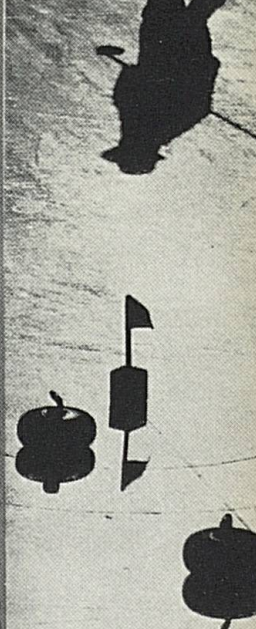
DESIGNED BY TOR WINSTROP

meet Switzerland

1962



Zwitserse Wintersportplaatsen

[illegible][illegible]

Schweiz - semesterlandet året runt



Nov. 10/11	Bernina	Albano, Alfred National Poetry Society
Nov. 10/Dec. 2	Geneva	Equilibrium Fall
Nov. 11	Interaktion Zürich	Paul Mader: Masterpieces of Art from the Swiss Switzerland
Nov. 12	Interaktion Zürich	Violin Concerto: Heinrich Schnetzler Conductor: Edmond de Saubert Hearing: Violin, - Concert by the Reinhold Kreis
Nov. 12, 13, 14	St. Gall, Basel, Bern, Zürich	"Gustav" (Jazz) Club Concerts by the Belgian Radio Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano; Vocalist: Orgon
Nov. 12	Bienne, Leukerbad	Chamber Music: Salzburg Pupets Conductor: Theophile Luescher Orchestra: Wolfgang Weber, Piano Soloist: Margrit Weber, Piano
Nov. 12, 13, 17/19	Neuchâtel	Theatre: Claude de Tock, Heurt Pupets
Nov. 13	Fribourg, Zürich	Theatre: Salzburg Pupets Conductor: Theophile Luescher Orchestra: Wolfgang Weber, Soloist: Margrit Weber, Piano
Nov. 14	Thun, Basel	Dutch String Quartet Music: Symphony Concert, Conductor: Ferdinand Leitner
Nov. 14/15	Geneva-Montreux	Choeur 12-Person, Salzburg Pupets Music: Theatre: The JFF Chamber Orchestra
Nov. 15	St. Gall	Conductor: French Radio (RTF) Chamber Orchestra Conductor: Pierre Monteux Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 15	Bienne	Choeur 12-Person, Salzburg Pupets Music: Theatre: The JFF Chamber Orchestra Conductor: Pierre Monteux Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 16	Vevay	Hungarian Solo: Berna-Bors-Comité
Nov. 16/17	Basel	Solo: Theatre: Gustav Perle Conductor: Convention of Composers Women's Guild
Nov. 16/17	Basel	International Festival Week Art Gallery: Extension of Paintings Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 17/Dec. 2	La Chaux-de-Fonds	Art Gallery: Berna-Pop Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 17/Dec. 2	Lodonn	Art Gallery: Berna-Pop Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 17/Dec. 2	Leukerbad	Art Gallery: Berna-Pop Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 18, 22	Geneva	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 20, 21	Basel, Zurich	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Locarno	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Neuchâtel	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Lugano	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21/Dec. 2	Montreux	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Geneva	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Neuchâtel	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	St. Gall	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Basel	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Zug	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Wipac	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Basel	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Geneva	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21/Dec. 2	Zug	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21/Dec. 2	Geneva	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21/Dec. 2	Neuchâtel	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21/Dec. 2	Fribourg	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21/Dec. 2	Montreux	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Geneva	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Neuchâtel	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	St. Gall	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Basel	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Zug	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Wipac	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Basel	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Geneva	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Neuchâtel	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	St. Gall	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Basel	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Zug	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Wipac	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Basel	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Geneva	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Neuchâtel	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	St. Gall	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Basel	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Zug	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Wipac	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Basel	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Geneva	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Neuchâtel	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	St. Gall	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Basel	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Zug	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Wipac	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Basel	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Geneva	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Neuchâtel	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	St. Gall	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Basel	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Zug	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Wipac	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Basel	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Geneva	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Neuchâtel	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	St. Gall	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Basel	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Zug	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Wipac	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Basel	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Geneva	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Neuchâtel	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	St. Gall	Concerts by the Swiss Symphony Orchestra Soloist: Lucien Smet, Piano
Nov. 21	Basel	Concerts by

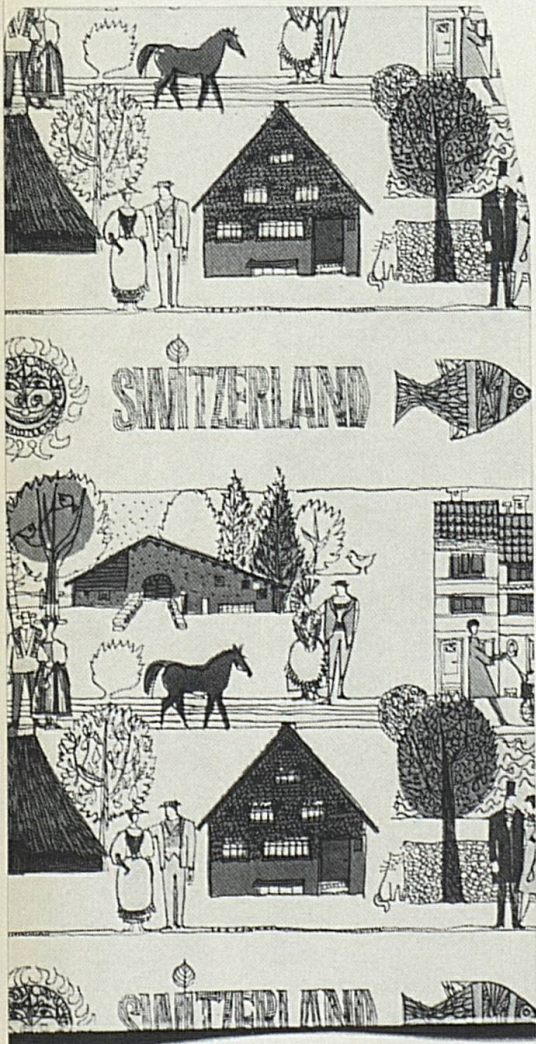


"Zisla's", Popular Fair
Municipal Theatre; Lausanne Chamber
Orchestra, Conductor; Paul Hinikenth
Reformation Hall; Geneva Chamber Or-
chestra, Conductor; Pierre Calabre
Soloist; André Segovia, Guitar
Italian Opera Festival
Tonhalle; Symphony Concerts, Conductor
for Fritz Ring, Soloist; Ricardo Ojeda
Soloist, Violin
Capitol, Symphony Concert
Chamber Music; Vigh Quartet
Casino; Symphony Concerts, Conductor
Jean Martinou, Soloist; Paul Tortelier
Cycling; Six-Day Race
Municipal Theatre; Symphony Concert
Conductor; Johannes Zentgraf
Jean-Marie Auberson, Conductor
Jean-Marie Auberson, Soloist; Walter
Grollman, Soloist
Musical; Stuttgart Chamber Orchestra
St. Martin's Church; Essex Bach Choir

December

Dec.	Berne
Dec., Feb.	Wildhaus
Dec., March	St. Moritz
From 1	Zurich
1	Olen

Gutenberg Museum: "The Finest Six Books of 1904"
Curling-Tournaments
Daily Curling Matches; Weekly Ice Hockey Matches
Art Gallery: Alberto Giacometti
Symphony Concert with Lucerne Festival Strings



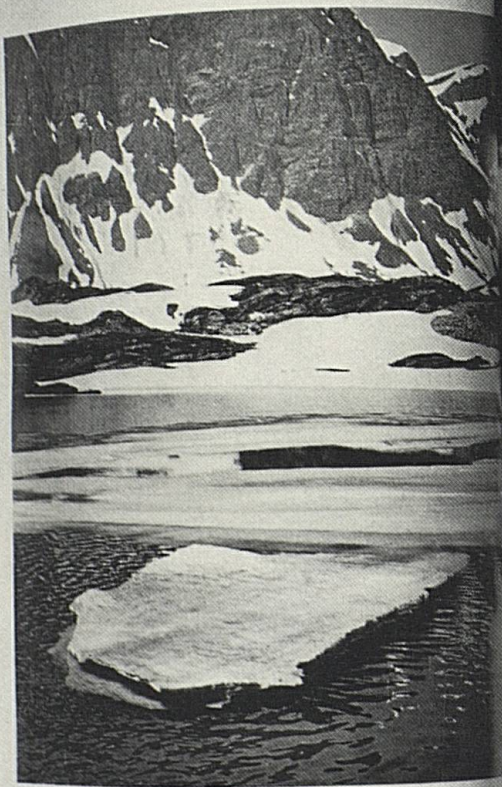
Ammersee bei München
am 1. April 1962
am 1. April 1962
am 1. April 1962
am 1. April 1962

La breccia si apre in un
bosco di pini, l'acqua
azzurra, limpida, si
scende in un
canyon di roccia.

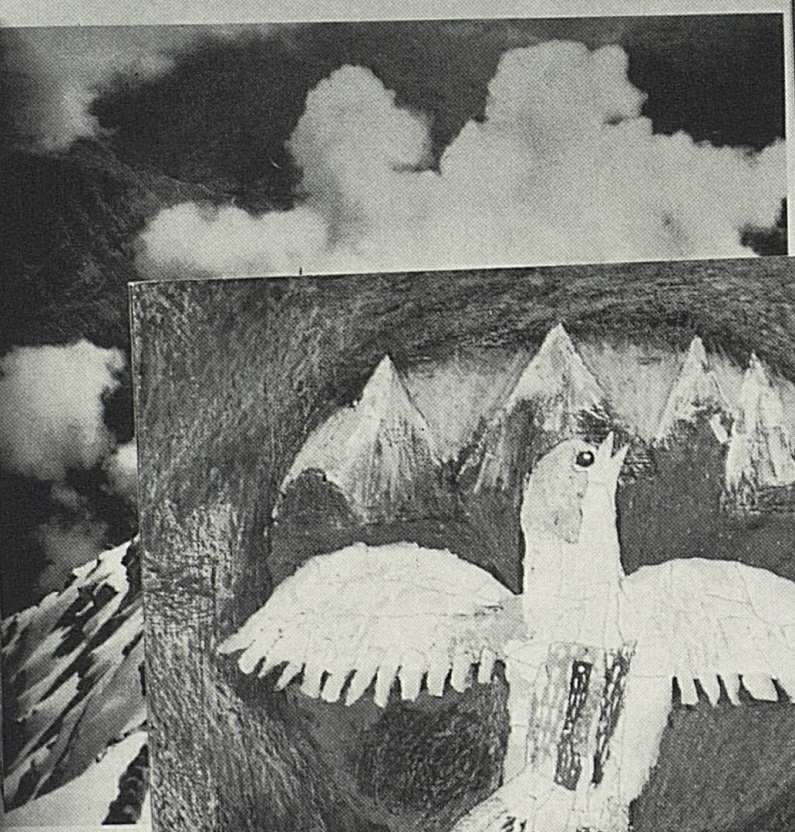
Il ghiaccio si scioglie
sulla sommità del
Monte Bernardino,
una delle più
belle strade alpine
che porta a
Sestri e a
Nizza.

Summit thawing on the St. Bernard
Pass, one of the most
beautiful mountain roads
connecting the Grisons with
southern Switzerland.

Il ghiaccio si scioglie
sulla sommità del
Monte Bernardino,
una delle più
belle strade alpine
che porta a
Sestri e a
Nizza.



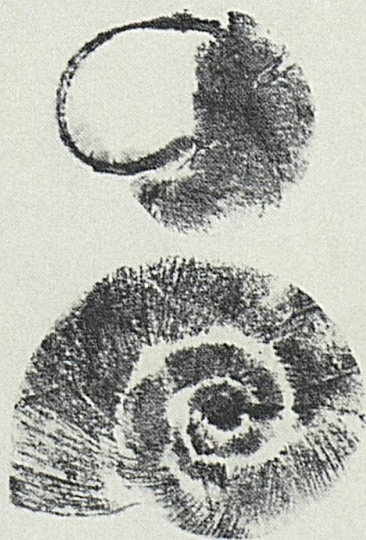
Sommerlicher Aufstieg
den Himmelfahrt zum M.
Bern (4481 m ü. M.).
Nordwand, Anfang Juli
1962. Im erstenmal im
Winter durchgezogen war.



Schweiz - Valais - Zermatt - Juni 6, 1962
Retour à la masure

Retour aux voyages de plaisir

Partir pour la lune, parce que c'est la mode ?
Non ! Choisissez vous-mêmes votre but de vacances ;
choisissez la Suisse,
le repos, la détente, loin de la cohue.
La Suisse,
où chaque jour de vacances est un jour de plaisir.



Office national suisse du tourisme Zürich, Bahnhofplatz 9

Agences à Amsterdam, Bruxelles, Buenos Aires, Le Caire, Copenhague, Francfort, Londres, Madrid, Milan, New York, Nice, Paris, Rome, San Francisco, Stockholm et Vienne

Zurück zur Natur

...wir entdecken die Lust am beschaulichen Reisen,
fern vom Betrieb der Massen

...wir entdecken das Vergnügen, Zeit zu haben,
Zeit zu nehmen für eine Reise mit offenen Augen

In der Schweiz ist jeder Tag ein Ferientag



Schweizerische Verkehrszentrale Zürich, Bahnhofplatz 9

Agenturen in Amsterdam, Brüssel, Buenos Aires, Frankfurt, Kairo, Kopenhagen, London, Madrid, Mailand, New York, Nizza, Paris, Rom, San Francisco, Stockholm und Wien



I Schweiz bliver
hver dag en feriedag!

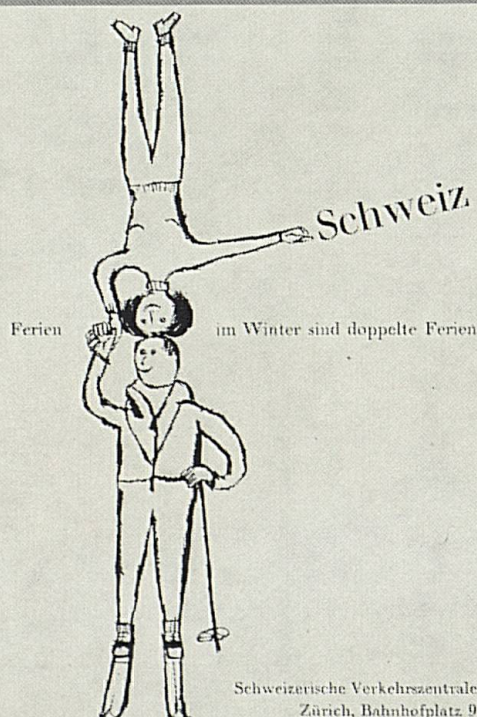
1962 Rousseau-år

Med Jean-Jacques Rousseau
(1712-1778)

tilbage til naturen

gennem indholdsrige rejser

Oplysninger og brochurer:
Schweizisk Turistbureau,
Vesterbrogade 6 D, København V,
tlf. MI 5251, eller Deres rejsebureau.



Suisse



Un hiver sans rhume
grâce aux vacances dans la neige
et au soleil en Suisse

Les vacances d'hiver en Suisse
comptent double

Consultez votre agence de voyages
ou l'Office national suisse du tourisme
Zurich, Bahnhofplatz 9

Agences à Amsterdam, Bruxelles,
Buenos Aires, Le Caire, Copenhague,
Francfort s.M., Londres, Madrid, Milan,
New York, Nice, Paris, Rome,
San Francisco, Stockholm et Vienne

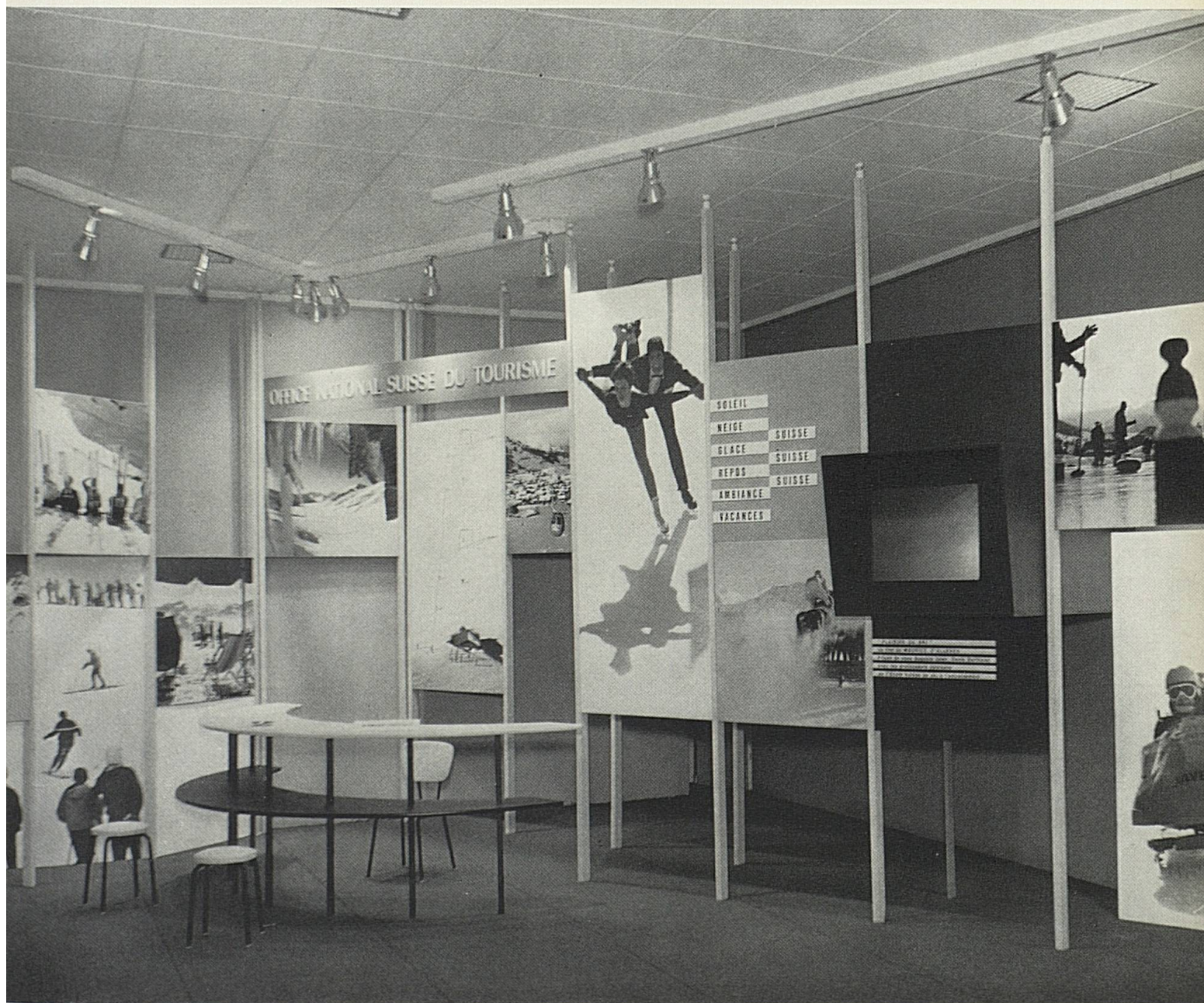
SNEMELDING FRA SCHWEIZ

udgivet af de Schweiziske Forbundsberet,
 Schweizisk Turistbureau, Veslebergstien 6D, København V.

m. o. h. stad.	terran	Vintersportssteder	Tems. C	Vejrtyg	Sneehøjde i m.		Omskiftetid
					stad	terran	
1380	1900	Adelboden					
1444	1850	Andematt					
1808	2150	Arosa					
1225	1370	Braunwald					
1561	2590	Chaux					
1224	1800	Engelberg					
1150	2600	Filma-Walddamm					
1050	1819	Grunderwald					
1049	1930	Gstaad					
1180	1825	Kandersteg					
1190	1785	Klosters					
1100	1600	Lake i. B.					
1477	1750	Lenzerheide/Parpan					
1400	1900	Leyen					
1025	1800	Montana/Grain					
1850	1838	Mürren					
1777	2050	Portofino					
1800	2450	Saas-Fee					
1808	2500	St. Moritz					
1227	1200	Unterwasser/Wildhaus					
1500	2200	Verbier					
1575	1950	Villars-Châtelain					
1277	2604	Wengen/K. Schindig					
1808	2200	Zermatt					

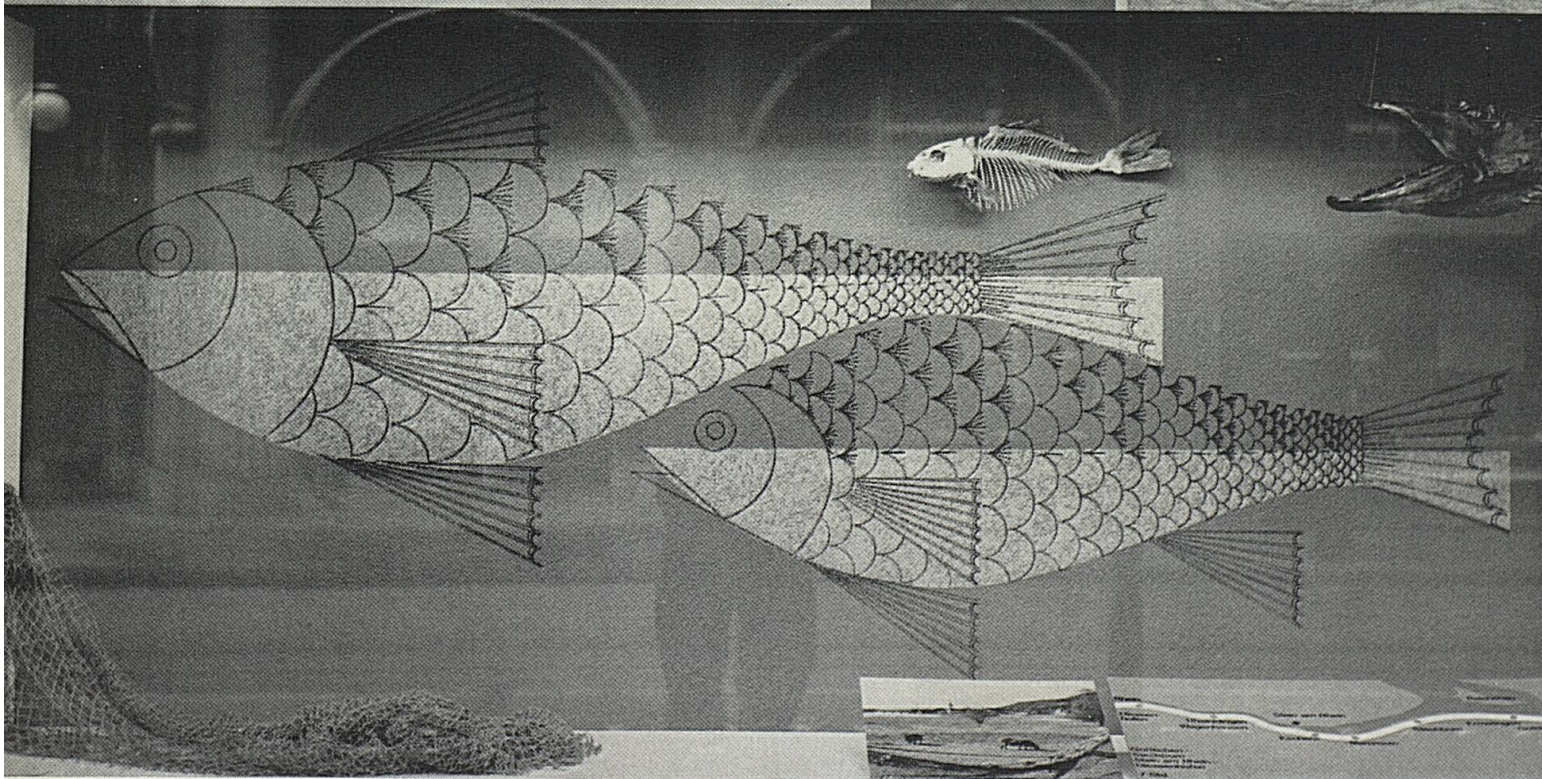
Illustration: H. H. H.





Zurück zur Natur-auf Schweizer Wanderpfaden

Schweizerische
Verkehrszentrale



Flyg med SWISSAIR

- världens största skidlift - till vinterparadiset Schweiz!



PARADISVINTER

I

SCHWEIZ



100 Jahre Dr. Goudron

